

Conférence de presse de l'IFLA Lundi 20 août, 8h30-10h30, Hall 2A

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Mot de bienvenue | international de marketing de l'Ifla (commandité par SirsiDynix) | tres linguistiques IFLA : Alexandrie (Egypte), Dakar (Sénégal), Moscou (Fédération de Russie) |
| 2. Points saillants de la semaine | | |
| 3. Rapport 2007 du comité sur la liberté d'accès... (Ifla/FAIFE) | 6. Annonce du bénéficiaire de la bourse Shawky Salem 2006 pour la participation au congrès | 8. Informations sur les publications récentes de l'IFLA ; séance extraordinaire de lancement du mercredi 22 août |
| 4. Annonce des boursiers Ifla/OCLC 2008 | 7. Annonce de la création de trois cen- | |
| 5. Remise du prix au gagnant du prix | | |

Venez prendre connaissance des dernières nouvelles!



CONFERIENCIER INVITE – Discours : dimanche 19 août

JUSTICE ALBIE SACHS

Pour son sixième anniversaire, pendant la seconde guerre mondiale, Albie Sachs reçut de son père une carte où celui-ci lui

exprimait son souhait de le voir devenir un soldat combattant pour la liberté.

Sa carrière d'activiste pour les droits de l'homme commença à l'âge de 17 ans, lorsque, étudiant en deuxième année de droit à l'université du Cap, il participa à la campagne de défiance contre les lois injustes.

Trois ans plus tard, il participa au congrès du peuple à Kliptown, où la charte des libertés fut adoptée. Il commença à exercer en tant qu'avocat au barreau du Cap à l'âge de 21 ans. Son travail se concentra sur la défense des personnes victimes des lois racistes et répressives.

Plusieurs d'entre elles risquaient la peine de mort. Lui-même fut surveillé par la police de sécurité, vit sa liberté de mouvement entravée et fut finalement placé en isolement sans jugement et de manière prolongée à deux occasions.

Il s'exila en 1966. Après 11 années passées à étudier et enseigner le droit en Angleterre, il travailla pendant 11 autres années au Mozambique comme professeur de droit et chercheur. En 1988, il fut à Maputo victime d'une bombe placée dans sa voiture par des agents de sécurité sud-africain, et perdit un bras et l'usage d'un ?il.

Pendant les années 1980, travaillant étroitement avec Oliver Tambo, leader de l'ANC alors en exil, il participa à l'élaboration du code de conduite de cette organisation, ainsi qu'à ses statuts. Après avoir récupéré de l'attentat, il se consacra à temps plein à la préparation d'une nouvelle constitution démocratique pour l'Afrique du sud.

Il revint en Afrique du sud en 1990,

comme membre du comité constitutionnel, et comme directeur exécutif national de l'ANC il prit une part active aux négociations qui conduisirent l'Afrique du sud à devenir une démocratie constitutionnelle. Après la première élection démocratique en 1994, il fut nommé par le président Nelson Mandela pour siéger au conseil constitutionnel nouvellement formé.

En outre de ses fonctions au conseil, il se rendit dans de très nombreux pays pour faire connaître l'expérience sud-africaine dans le domaine du rapprochement des sociétés divisées. Il s'intéressa également à l'art et à l'architecture, joua un rôle actif dans la construction du bâtiment du conseil constitutionnel et dans le développement de sa collection d'œuvres d'art, sur le site de l'ancienne prison du fort, à Johannesburg.

Albie Sachs est l'auteur de 8 ouvrages. Son journal écrit en prison fut adapté pour le théâtre par la Royal Shakespeare Company et diffusé à la télévision et à la radio par la BBC.

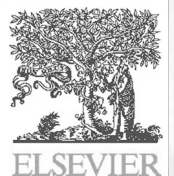
Les équipes de l'IFLA sont à votre service !

Comme les autres années, la quasi-totalité des membres du secrétariat de l'IFLA s'est déplacée au centre des congrès pour aider et répondre aux questions des participants et membres de l'IFLA.

Vous pourrez nous trouver dans la pièce 21ABC, pour discuter de votre adhésion à l'IFLA, prendre rendez-vous avec le président, le secrétaire général et le coordinateur des activités professionnelles, récupérer vos documents de vote pour l'assemblée générale, et poser toutes les questions sur lesquelles vous souhaitez une réponse de notre part !

Bien sûr, l'IFLA aura par ailleurs son propre stand au sein de l'exposition, où vous trouverez également les organisateurs de la conférence de l'année prochaine à Québec (stand n°105).

IFLA Express is sponsored
by Elsevier



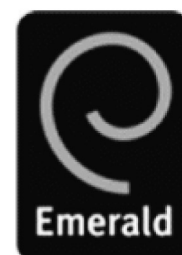
IFLA gratefully acknowledges the year-round support of our Corporate Partners

IFLA CORPORATE PARTNERS

Level: Gold



BRILL



Level: Silver

Cambridge University Press

Level: Bronze

Annual Reviews
Beijing Security Electronics Engineering Co. Ltd
Bomefa
CSC Consulting Group
Dansk BiblioteksCentre
ebrary
Eurobib
Harrassowitz
Innovative Interfaces
Instant Library
Schultz
Sileón.Info Ltda
Springer
Thomson Scientific

IFLA gratefully acknowledges the support of WLIC 2007 sponsors

MAJOR SPONSOR



arts and culture

Department:
Arts and Culture
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

SIGNIFICANT SPONSORS



IFLA CORPORATE PARTNERS

Corporate Partner Level: Gold



GALE®



SWETS

Level: Bronze



Congrès IFLA 2007: Apportez des livres pour enfants !

Appel à tous les participants au congrès 2007 :

Notre fédération a pris l'initiative de faire participer directement les bibliothèques du pays d'accueil aux bénéficiaires du congrès annuel. L'un des moyens pour y parvenir est notre programme de donation de livres pour les bibliothèques publiques, scolaires et d'hôpital.

Nous souhaitons que le congrès

IFLA 2007 marque le lancement de ce programme. C'est pourquoi nous faisons cet appel à tous les participants au congrès, délégués, exposants et conférenciers, pour que vous apportiez avec vous des livres pour enfants que nous distribuerons ensuite aux bibliothèques concernées grâce à l'aide des collègues sud-africains.

Les critères :

1. Les livres doivent s'adresser aux enfants de moins de 14 ans, et être de bonne qualité. Il existe en particulier une demande pour les beaux livres illustrés.
2. Ils doivent être écrits en anglais ou dans l'une des 11 autres langues officielles de l'Afrique du sud.
3. Ils doivent être récents (publiés à partir de 2005).

Merci de laisser vos dons au comptoir d'accueil (là où sont donnés les mallettes du congrès).
Vous recevrez un reçu en échange

LECTURES PAR DES ECRIVAINS SUD AFRICAINS

L'association sud-africaine des bibliothèques et de l'information (LIASA), l'association des éditeurs sud-africains (PASA) et la bibliothèque nationale d'Afrique du sud présentent:

UNE SERIE DE LECTURES FAITES PAR DES ECRIVAINS SUD-AFRICAINS

Les lectures auront lieu dans l'espace d'exposition du congrès aux dates et heures suivantes:

Lundi 20 août 2007

12h

Kobus Moolman est né en 1964. Une collection de ses passages radio-phoniques, financée par le British Council, fut publiée par les éditions Botsobo au début de l'année 2007, tandis qu'une nouvelle édition de ses poèmes, *Separating the Seas*, fut également publiée cette année par les presses de l'université de KwaZulu-Natal.

12h30

Elana Bregin a remporté diverses récompenses. Ses livres pour jeunes adultes, tels que *The Red-Haired Khumalo* et *The Boy From The Other Side* sont des lectures fréquemment recommandées.

13h

Prabashini Moodley est né à Pietermaritzburg en 1965. Son premier roman, *The Heart Knows No Colour*,

fut publié par Kwela Books en 2003. Son second roman, *A Scent so Sweet*, le fut en 2006.

13h30

Siphiwo Mahala est aujourd'hui le directeur adjoint pour le livre et l'édition, du ministère des arts et de la culture. Son premier roman, *When a Man Cries*, fut publié en 2007 par les presses de l'université de KwaZulu-Natal.

Mardi 21 août 2007

12h

Gcina Mhlophe est l'une des principales conteuses d'histoires en Afrique du sud, grâce à ses nombreux livres pour enfants. Elle écrit également des pièces de théâtre, des poèmes et des nouvelles. Elle est née en 1959 à Hammarsdale, Afrique du sud

12h30

Rose Mokhosi est member fondateur d'un cercle de poésie local basé au centre « Young Basadzi Projects ». Leur premier recueil de poème, *Basadzi Voices*, fut publié par les presses de l'université de KwaZulu-Natal en 2006.

13h

Sally-Ann Murray est professeur associée d'anglais à l'université de KwaZulu-Natal. Son premier recueil, *Shifting* (1992) reçut le Sanlam and Arthur Nortje/Vita Awards. Son second recueil, *Open Season*, fut publié récemment par les presses de l'université de KwaZulu-Natal.

13h30

Fiona Khan est expert et conseiller dans le domaine du sida et du VIH, et est un auteur de livres pour enfants très connu.

Mercredi 22 août 2007

12h

Jabulani Mngadi est un romancier qui écrit en isiZulu.

12h30

Mphutlane Wa Bofelo est écrivain, activiste, et poète, qui a été publié dans diverses revues, anthologies et sur divers sites internet, et qui a effectué de nombreuses représentations publiques. Il a également publié le petit ouvrage *The Journey Within* aux éditions Yaseen Islamic Publishers.

13h

Musa E. Zulu est né en 1971. Son livre biographique, *The Language of Me*, fut publié en 2004 par les presses de l'université de KwaZulu-Natal.

13h30

Peter Strauss est un poète sud-africain, ayant déjà écrit de nombreux ouvrages. Le premier roman de Sherin Ahmed, *The Good Luck House*, fut publié récemment. Gertrud Strauss a publié de nombreux livres, dont *Chapters of Childhood* et *The Blood Spot and Other Stories*.

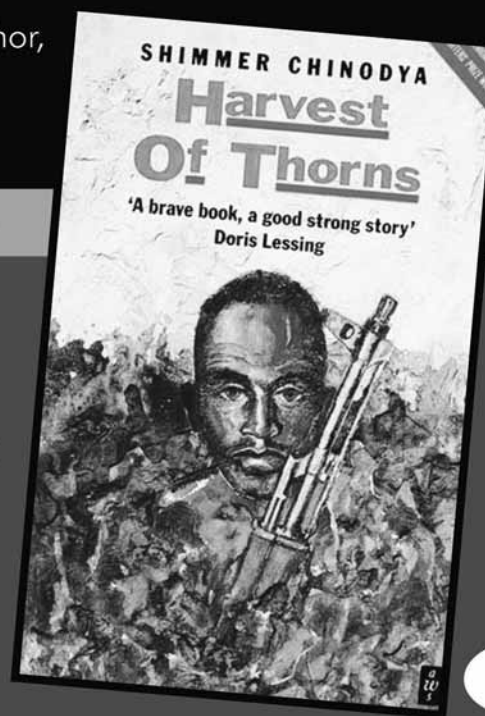
YOUR PATH TO EXTRAORDINARY EXPERIENCES...

African writing is brought to life as acclaimed Zimbabwean author, Shimmer Chinodya, reads from some of his works, including *Harvest of Thorns*, part of ProQuest's *African Writers Series*.

Tuesday 21st August, 12.30 - 13.30, Stand 54

If you would like to find out more about ProQuest's *African Writers Series*, Dr Dan Burnstone (Publishing Director, Chadwyck-Healey) will be giving a talk on 20th August, at 14.15 in Room 4C.

www.proquest.co.uk



All visitors will receive a ProQuest gift bag, as well as the chance to enter our competition to win one of three handheld Global Positioning Systems!

How do I make the most of my first WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS?

IFLA will hold a meeting to welcome Newcomers to the World Library and Information Congress – the 'Introduction to IFLA for Newcomers'. The session will feature a variety of contributions from IFLA Officers and a visual presentation. Simultaneous Interpretation in all IFLA Working Languages (English, French, German, Russian, Spanish and Chinese) will be provided and there will be ample opportunity for questions and answers. While the session is designated for first-time attendees and new IFLA Members, every participant who is curious to learn more about the organisation of IFLA's international network of Information

Professionals is welcome to participate in it.

The session will be held on Sunday 19 August, 13.45-15.45. The session will take place in room Hall 1AB in the Durban ICC.

Come by to pick up your Newcomers-package and the special First Timer badge!

Tips for Newcomers

- Be sure to have your business cards ready, if you have them, it's an easy way to exchange address details.
- It's a good idea to sit down in a quiet place as soon as you have

the programme with a highlighter pen and mark all those sessions, workshops and visits which particularly interest you. Once you've decided on your preferred sessions write them in the small 'Pocket Programme' provided in your Conference Bag.

- You will be able to identify other Newcomers by their special 'first-timer' badge. Try to meet up with them, and share the experience of your first World Library and Information Congress.
- Many receptions this year will serve sufficient snacks and hors d'oeuvres, so you may not have to plan to have a meal afterwards.

La traduction simultanée au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information

Une nouvelle fois, les participants pourront parler librement dans l'une des langues de travail de l'IFLA (anglais, français, allemand, russe, espagnol et chinois) et seront certains que leur auditoire les comprendra – du moins pendant les principales réunions de tra-

vail comme l'Assemblée générale et les séances d'ouverture et de clôture, les séances plénières, les séances pour les nouveaux participants, etc., mais également lors de nombreuses séances et autres présentations, indiquées sur le programme par le magique "SI". Ceci est dû à la présence d'une équipe d'une vingtaine d'interprètes volontaires, travaillant eux-mêmes principalement

dans le monde de l'information, et qui permettront l'amélioration de la compréhension professionnelle. Ils sont prêts à tous vous aider – n'oubliez donc pas de prendre vos écouteurs lorsque vous rejoignez une séance, même si les articles sont dans une langue que vous ne comprenez pas – des contributions intéressantes peuvent venir de tout membre de l'auditoire.



RSS – federated search – **V-sources** – ERM – web driven API's – full management of electronic resources – reading lists – integration in VLE's – **V-spaces** – web portal – CMS integration – associative searching – OpenSearch – **V-link** – flexible format – SRU/SRW – OpenURL – DOI – automated alert services – SOAP – AJAX – fully integrated library management – CSS – Dublin Core – web based reporting – MarcXchange – **Vubis Smart** – runs on any platform – XML – webservice – OAI – rate & review – KidsWeb

Infor - Statenlaan 65
5223 LA 's-Hertogenbosch - The Netherlands
Tel: +31 (073) 6205222 - Fax: +31 (073) 6205298
Contact: helene.vanbuijtenen@infor.com
www.v-spaces.com / www.vubis-smart.com



V-sources



V-spaces



v-link



Scopus is the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature and quality web sources with smart tools to track, analyze and visualize research.

enrich
your
experience

Find out more by visiting us at the Elsevier booth #58, Hall 3 at IFLA and don't miss the product demonstration workshop on Tuesday 21st August at 15:15 in Room 4C.

www.scopus.com

refine your research
SCOPUS™

LES CLÉS D'UN CONGRÈS RENDU FACILE

DÉPLACEMENTS

Différents dispositifs ont été pris afin de faciliter le déplacements des congressistes entre leurs hôtels, le centre des congrès et les autres lieux de rencontre.

Navettes – Springbok Atlas

L'horaire des navettes a été distribué à l'inscription. En gros, les autobus font le trajet toutes les quinze minutes des hôtels vers le ICC de 7 h à 9 h et le trajet inverse au même rythme de 17 h à 19 h.

Pour la partie de plage de lundi, les cars partiront du ICC entre 18 h et 19 h et conduiront les congressistes directement sur les lieux. Le retour vers les hôtels aura lieu de 20 h 30 à 22 h 30. Une pratique semblable sera suivie à l'occasion du gala culturel (mercredi soir) : les autobus quitteront le centre des congrès entre 18 h et 21 h. Ils se dirigeront vers les hôtels à compter de 21 h.

Les congressistes peuvent bénéficier du service même s'ils ne demeurent pas dans un hôtel attiré. Mais ils doivent se rendre à l'un de ces hôtels. Prière de porter le laissez-passer.

Les délégués qui se déplacent en voiture sont priés de les laisser au centre des congrès et de profiter du service de transport. Les autobus y reviendront à la suite des activités. Si l'on tient à prendre sa voiture, on trouvera un certain nombre de places de stationnement à l'arrière du Protea Edward (angle Boscombe Place et Marine Parade) près du lieu de rencontre. À l'Hôtel de ville, on recommande de garer au Albany Parking Garage (10 R pour la soirée) ou au Royal Hotel Parkade.

Un autre moyen de transport vers le ICC est le People Mover Service de la société Metro (4 R par voyage). Une carte routière fait partie de la trousse du congrès.

De plus, on conseille à ceux qui veulent prendre un taxi de faire appel aux voitures dites blue accredited metered taxis.

Les personnes dont les réservations ont été faites par SBEEZ sont invitées à utiliser les billets de transport prévus.

COMMENT S'HABILLER?

Les délégués participant à la partie de plage doivent prévoir un vête-

ment chaud ainsi que des chaussures plates. Une tenue de ville correcte, simple ou traditionnelle, est souhaitée.

SECURITE

A l'occasion de la conférence et de tous ses événements, la société « Business Against Crime » assurera un service de sécurité. Cherchez votre « Town Buddy » si vous avez besoin d'aide.

Par ailleurs, la police municipale ainsi que la police du métro disposent d'une antenne dans le centre des congrès si besoin. Cette antenne, dénommée VOC (Venue Operations Centre) est située dans la pièce Green Room East. Le numéro de téléphone en est 031-3601083. Vous pourrez y poser toutes les questions relatives à la sécurité à l'intérieur ou à l'extérieur de centre des congrès.

ASSISTANCE MEDICALE

Un service médical de première urgence est disponible en salle 24B.

Aidez-nous à déterminer le nombre total de bourses pour la conférence 2007 !

Nous avons jusqu'ici connaissance d'un certain nombre de bourses accordées pour la participation à cette conférence, mais nous sommes certains de l'existence ici ou là d'autres bourses que nous ne connaissons pas, et nous souhaiterions en faire l'inventaire exhaustif.

Par conséquent, si vous connaissez une institution ou un organisme qui a mis en place un système de bourses pour participer à la conférence 2007, n'hésitez pas à nous en communiquer les détails auprès du secrétariat de l'IFLA, pièce 21 ABC, pour publication dans l'IFLA Express.

Récupérez vos documents pour le vote !

Tous les congressistes électeurs sont priés de récupérer leurs documents de vote obligatoires au bureau de vote de l'IFLA situé au secrétariat en pièce 21ABC du centre des congrès.

Les documents de vote seront distribués uniquement aux congressistes en possession de la carte d'électeur IFLA 2007, dûment signée par les autorités

appropriées.

La carte d'électeur IFLA 2007 a été envoyée à tous les membres dont les droits d'adhésion pour 2006 ont été payés.

Le bureau de vote sera ouvert au secrétariat tous les jours.

Veuillez récupérer vos documents aussi tôt que possible. Merci de ne pas attendre la dernière minute !

Le vote aura lieu lors de l'Assemblée générale le jeudi 23 août 2007, dans le hall

1AB du centre des congrès, de 15h à 18h.

Tous les membres associatifs de l'IFLA sont priés de s'assurer d'amener leurs documents de vote et surtout la « Quorum Card » à l'Assemblée générale !

Offre d'adhésion

Rejoignez l'IFLA cette semaine ! Bénéficiez gratuitement des avantages adhérents pour le reste de l'année. Si vous rejoignez l'IFLA pendant le congrès, votre adhésion sera valide jusqu'à fin 2008. Cela signifie que vous bénéficiez des avantages pour la fin 2007 GRATUITEMENT ! Les avantages comprennent entre autres :

- L'abonnement à l'IFLA Journal
- Un exemplaire gratuit de l'annuaire IFLA (IFLA Directory)
- L'inscription dans les sections

professionnelles

- Une réduction sur les abonnements IFLA/Saur Publication Series

L'adhésion doit être payée dans son intégralité pendant le congrès. Nous acceptons les paiements de toute forme et dans toute monnaie. Contactez le personnel de l'IFLA pour plus de détails, au stand 105 de l'exposition ou au secrétariat de l'IFLA, salle 21ABC du centre de congrès.

Impliquez-vous – devenez membre de l'IFLA !



Quorum Card

For Association Members only

Comment faire d'une séance un succès !

Note pour les présidents de séance

Afin d'assurer le succès d'une séance, les présidents de séances doivent :

- Introduire brièvement le sujet et chaque orateur, en indiquant la langue utilisée
- S'assurer que l'orateur parle dans le micro, surtout s'il y a une traduction simultanée
- S'assurer qu'il reste du temps pour poser des questions et débattre, soit après chaque orateur, soit à la fin de la séance
- Demander aux participants de s'identifier et de parler dans le micro
- S'assurer impérativement que la séance ne se prolonge pas au-delà de ses horaires, car cela affecterait tous les horaires suivants. Le président de la séance suivante à toute autorité pour interrompre une réunion si elle se prolonge.

Notes pour les orateurs

- Les orateurs doivent parler lentement et clairement et garder en permanence à l'esprit que pour une grande partie de l'auditoire la langue de présentation est une langue étrangère.
- Les orateurs doivent prêter particulièrement attention aux demandes des interprètes (par exemple, de parler plus lentement, dans le micro, etc.)
- Dès que cela est possible, les orateurs ne doivent pas lire leur article, mais l'introduire, en mettre en lumière les points les plus importants et de cette manière encourager l'auditoire à discuter du contenu de l'article. Il est beaucoup plus facile de garder l'attention du public quand on parle à partir de notes.

Souhaitez-vous communiquer des informations intéressantes au sujet du congrès IFLA auprès des autres participants ?

Vous pouvez soumettre votre texte au secrétariat de l'IFLA (pièce 21ABC) ou auprès de l'équipe de l'IFLA-Express (pièce 21G), avant 14h chaque jour jusqu'à mercredi. Tous les textes destinés à l'IFLA-Express sont soumis à l'approbation de l'IFLA.

L'IFLA-Express ne publie pas d'annonces d'événements qui ne font pas partie du programme officiel du congrès. Ces informations doivent être diffusées via le tableau des messages situé dans l'espace d'inscription.

Venez à Québec l'an prochain ! Informez-vous dès maintenant !

A l'occasion de l'exposition, tous les participants au congrès sont invités à se rendre sur le stand de l'IFLA (105) où ils pourront trouver toutes les informations concernant le congrès de Québec en 2008 !

Des représentants du comité national québécois seront présents pour fournir des informations sur la ville de Québec et sur la conférence.

Venez récupérer votre exemplaire de l'annonce finale du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information 2008 !

Internet Café

Il y aura cette année encore un café internet, situé au niveau de l'exposition et généreusement financé par OCLC.

Il sera ouvert pendant les heures de l'exposition, et cette année, une partie de l'exposition restera ouverte jusqu'au jeudi 23 août à 13h, afin de permettre l'ouverture du café internet jusqu'à la fin de la conférence.

Articles du Congrès

Les articles reçus avant la date limite du 10 août sont tous disponibles à l'espace d'impression des articles. Tous les articles et traductions reçus avant cette date sont également accessibles sur IFLANET www.ifla.org.

Les articles n'ayant pas été reçus avant la date limite du 10 août ne seront pas traités avant la fin du congrès. La seule exception à cette règle concerne les traductions d'articles déjà reçus et déjà codés. Les orateurs/responsables ayant des articles en retard sont priés d'en déposer une copie auprès de Sophie Felföldi, Secrétaire de l'IFLA (pièce 21ABC du centre des congrès). Après le congrès ils seront codés et disponibles auprès du siège de l'IFLA à La Haye. Ils seront également disponibles sur www.ifla.org.

CD-ROM

Tous les congressistes ont reçu dans leur sac du congrès un CD-ROM comprenant tous les articles reçus avant le 15 juillet.

Ceci est une copie des informations disponibles depuis le site Internet de l'IFLA. Nous prions donc les congressistes venant de pays ayant un accès facile et rapide à Internet de laisser leur exemplaire du CD-ROM au secrétariat de l'IFLA. Les congressistes venant de pays ayant un accès limité à Internet pourront alors venir retirer des exemplaires supplémentaires du CD-ROM afin de le distribuer aux collègues de leur région, et de permettre un accès plus large aux articles de ce congrès.

Conférence des directeurs de bibliothèques nationales

La réunion de la CDNLI se tiendra dans le hall 5 du centre des congrès, le mercredi 22 août. Elle tiendra une permanence au centre de conférence IFLA le mardi 21 août de 11h à 12h, en pièce 12CD. Les représentants de la CDNLI pourront rencontrer le secrétaire et s'inscrire pour participer à la réunion, si ils ne l'ont pas déjà fait.

Important addresses

IFLA Headquarters

P.O. Box 95312
2509 CH
The Hague
The Netherlands
Phone: +31 70 314 0884
Fax: +31 70 383 4827

National Committee WLIC 2007 Durban

Library and Information Association of
South Africa (LIASA)
P.O. Box 3668
Durban 4000
South Africa

Conference Secretariat

Concorde Services Ltd / Congrex UK
4b, 50 Speirs Wharf
Port Dundas, Glasgow, G4 9TH
UK
Phone: +44 (0)141 331 0123
Fax: +44 (0) 207 117 4561
Email: wlic2007@congrex.com